

# Casco forestal

# 99-725

*ANOVA*

*Instrucciones y manual de usuario*



ES

Millasur S.L.  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** desea felicitarle por haber elegido uno de nuestros productos y le garantiza la asistencia y cooperación que siempre ha distinguido a nuestra marca a lo largo del tiempo.

Este producto está diseñado para ser de gran utilidad si es usado de acuerdo con las instrucciones contenidas en el manual de usuario. Le recomendamos, por tanto, leer atentamente este manual de instrucciones y seguir todas nuestras recomendaciones.

Para más información o dudas puede ponerse en contacto mediante nuestros soportes web como [www.anova.es](http://www.anova.es) o [www.millasur.com](http://www.millasur.com)

### INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL

Preste atención a la información proporcionada en este manual y en el aparato por su seguridad y la de otros.

- Este manual contiene instrucciones de uso y mantenimiento.
- Lleve este manual consigo cuando vaya a trabajar con el producto.
- Los contenidos son correctos a la hora de la impresión.
- Se reservan los derechos de realizar alteraciones en cualquier momento sin que ello afecte nuestras responsabilidades legales.
- Este manual está considerado parte integrante del producto y debe permanecer junto a este en caso de préstamo o reventa.
- Solicite a su distribuidor un nuevo manual en caso de pérdida o daños.

### LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR EL PRODUCTO



Para asegurar que su producto proporcione los mejores resultados, lea atentamente las normas de uso y seguridad antes de utilizarla.

### OTRAS ADVERTENCIAS:

Una utilización incorrecta podría causar daños al producto u a otros objetos.

La adaptación del producto a nuevos requisitos técnicos podría causar diferencias entre el contenido de este manual y el producto adquirido.

Lea y siga todas las instrucciones de este manual. Incumplir estas instrucciones podría resultar en daños personales graves.

# ÍNDICE

---

## **1. INSTRUCCIONES USUARIO DEL CASCO**

- 1.1. Instrucciones generales
- 1.2. Advertencias de seguridad
- 1.3. Protecciones
- 1.4. Información sobre los símbolos en el casco
- 1.1. Montaje y ajuste
- 1.2. Uso del casco
- 1.3. Almacenamiento y transporte
- 1.4. Mantenimiento y limpieza

## **2. INSTRUCCIONES USUARIO PANTALLA**

- 2.1. Advertencias de seguridad
- 2.2. Montaje y ajuste de la pantalla
- 2.3. Mantenimiento y almacenaje
- 2.4. Materiales

## **3. INSTRUCCIONES USUARIO AURICULARES**

- 3.1. Advertencias del usuario auriculares
- 3.2. Montaje de auriculares
- 3.3. Datos técnicos
- 3.4. Valores atenuación
- 3.5. Limpieza de los auriculares
- 3.6. Almacenamiento y transporte
- 3.7. Símbolos auriculares

## **4. MEDIO AMBIENTE**

## **5. CERTIFICADO CE**

# 1. INSTRUCCIONES USUARIO DEL CASCO

---

Este casco de seguridad está diseñado para que la energía liberada después de un choque sea absorbida por la destrucción parcial o daño de la tapa y el arnés. Se recomienda reemplazar cualquier casco que haya estado sujeto a un fuerte golpe por la caída de objetos, aunque tal daño no se note inmediatamente.

Este casco de seguridad industrial cumple con los requisitos de la siguiente manera:

*\*Legislación de armonización de la Unión EN397:2012+A1:2012.*

*\*Reglamento de PPE (UE) 2016/425, y requisitos esenciales de salud y seguridad a través de una evaluación de riesgos para el mismo uso final.*

## 1.1. Instrucciones generales

1. Verifique siempre con su supervisor u oficial de seguridad para confirmar que la protección ofrecida por este casco de seguridad industrial de producción sea adecuada para su entorno de trabajo.
2. El casco se fabrica de modo que la energía liberada después de un choque sea absorbida por destrucción parcial o daños en la carcasa y el arnés.
3. Para garantizar suficiente protección, este casco debe adaptarse o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario.
4. No modifique o elimine cualquier pieza original del casco protector. Esto puede llevar a graves lesiones. Utilice únicamente componentes originales y no aplique pinturas.
5. El producto debe ser transportado en su unidad de embalaje. Si no hay una unidad de embalaje, utilice un embalaje que proteja el producto de golpes, exposición a la humedad, riesgos térmicos, exposición a la luz y manténgalo alejado de cualquier producto o material o sustancia que pueda deteriorarlo.
6. Este casco no incluye ninguna sustancia que sea susceptible de causar alergias a priori. Sin embargo, si una persona tiene una reacción alérgica, debe abandonar la zona peligrosa, desechar el casco de manera adecuada y pedir consejo médico.
7. La vida del casco de seguridad se ve afectada por varios factores como el frío, calor, productos químicos, luz solar o un mal uso. El criterio de remplazo de la unidad deberá seguir las indicaciones de la autoridad supervisora correspondiente.

## 1.2. Advertencias de seguridad

### Advertencia

Lea con atención las recomendaciones incluidas en este manual de instrucciones que acompaña a su equipo y familiarícese con su contenido.

Lea las instrucciones por completo antes de usar este casco de seguridad industrial. No use este producto si no tiene claramente este manual, minimice el riesgo de lesión.

Mantenga este manual en un lugar específico donde pueda volver a leerlo si tiene alguna duda.

*Nota: Debido a actualizaciones técnicas de producto, este documento está sujeto a cambios sin previo aviso.*

1. El casco aislante no debe usarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes (es decir, agresión mecánica o química). El casco no ofrece una protección aislante por sí solo, ha de utilizarse con otros complementos que garanticen su aislamiento eléctrico.
2. Si hay alguna grieta, rayado o cualquier otro daño que no sea evidente o detectado de inmediato en este casco de seguridad, reemplácelo y protéjase contra proyecciones de objetos o materiales fundidos.
3. El mal uso del casco, mal mantenimiento/almacenamiento, ajustes e inspecciones insuficientes o incluso la falta de los mismos, puede limitar la efectividad de la protección del casco.

### 1.3. Protecciones

La serie de cascos de seguridad industrial cumple los siguientes requisitos acuerdo a EN397

Protección baja temperatura: El casco mantiene bien su rendimiento hasta temperaturas -30°C.

Aislamiento eléctrico: El casco protege al usuario contra un corto contacto eléctrico accidental con bajo voltaje que puede llegar a 440V A.C.

El usuario debe verificar que los límites eléctricos del casco correspondan a los voltajes nominal que es probable que se encuentre durante el uso.

Este casco aislante no debe utilizarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes (por ejemplo, agresión mecánica o química).

Es necesario utilizar otro equipo de protección aislante de acuerdo con los riesgos involucrados en el trabajo para evitar perforaciones de aislamiento eléctrico.

Proyecciones de metal fundido: el casco protege al usuario contra proyecciones de metal fundido.

### 1.4. Información sobre los símbolos en el casco

	Logo del fabricante
CF54-1	Número de modelo
EN397: 2012+A1:2012	Número estándar europeo para casco de seguridad industrial
52-64CM	Rango de tamaño del casco de seguridad (referencia de circunferencia de la cabeza)
ABS	Material de casco de seguridad
	Fecha fabricación (mes/año)
Etiqueta (pegada dentro)	Información adicional Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. El casco está diseñado para absorber la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o el daño a la carcasa y al arnés, y aunque tal daño no sea evidente, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser reemplazado. La atención de los usuarios también atrae el peligro de modificar o eliminar cualquiera de las piezas originales del

	casco, a excepción del recomendado por el fabricante del casco. Los cascos no han de ser adaptados para el ajuste de accesorios de ninguna manera no recomendada por el fabricante del casco. No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto de acuerdo con las instrucciones del fabricante del casco. (Pruebas opcionales realizadas en esta etiqueta también).
ANSI Z89.1	Estándar nacional estadounidense para protección industrial para la cabeza.
<i>*No todas las etiquetas que aparecen a continuación serán visibles en el producto.</i>	

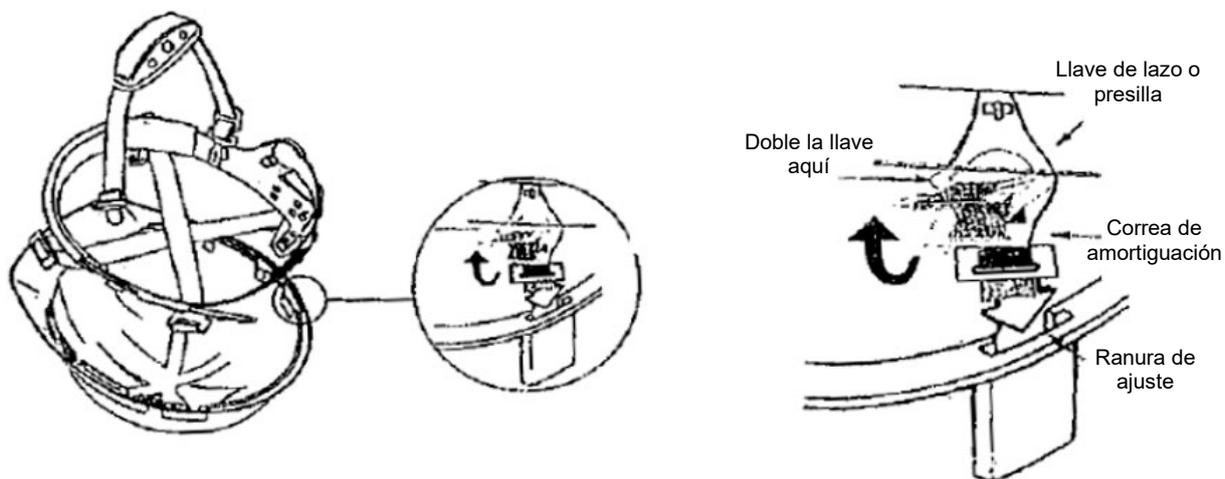
## 1.1. Montaje y ajuste

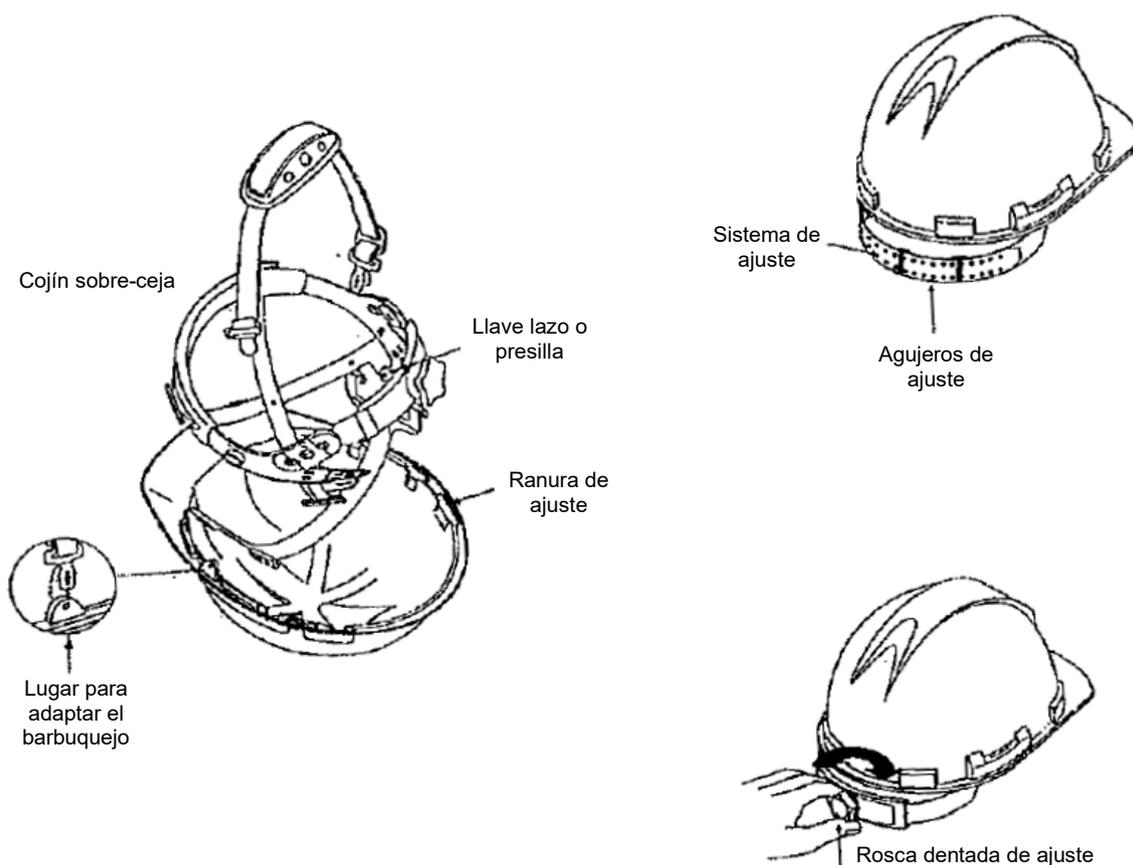
Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse al tamaño de los usuarios.

Para modificar el ajuste, mueva la rosca dentada del arnés en la parte trasera del casco al tamaño adecuado y asegúrese de que el ajuste sea cómodo y se haga alrededor de la coronilla de la cabeza. Además, el casco debe llevarse con la visera mirando hacia delante.

### Montaje

- Inserte cada tipo de suspensión mediante los enganches en las ranuras correspondientes del casco.
- La correa de la barbilla sujeta el casco, ajusta la hebilla de trinquete o el bloqueo del pasador equipado en la parte posterior de la suspensión para que encaje perfectamente en la cabeza.
- Para desmontar la suspensión o el barbuquejo, realice el paso anterior de manera opuesta.
- Tenga en cuenta que no debe apretarse demasiado cuando se use.





## 1.2. Uso del casco

El casco está hecho para absorber la energía del impacto de objetos que caen, mediante la destrucción parcial o daños de la carcasa o el arnés, y aun cuando tal daño no sea evidente ni aparente a simple vista, cualquier casco sujeto a un impacto severo debe ser reemplazado.

### ⚠ Advertencia

Los usuarios tienen prohibido modificar o quitar cualquiera de los componentes originales del casco, salvo lo recomendado por el fabricante del casco.

No aplique pintura, solventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto de acuerdo con las instrucciones del fabricante del casco.

## 1.3. Almacenamiento y transporte

1. Cuando ya no se use el casco, debe almacenarse en un lugar seco y fresco.
2. Guarde el casco lejos de la luz, las heladas y en un lugar donde ningún producto químico u objeto afilado lo doble o dañe.
3. No debe comprimirse ni almacenarse cerca de ninguna fuente de calor. Se recomienda que la temperatura de almacenamiento se mantenga en el rango  $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ .
4. Cuando no esté en uso o durante el transporte, este casco debe almacenarse en su embalaje de tal manera que esté fuera de la luz solar directa, lejos de productos químicos o sustancias abrasivas y sin dañarse por contacto físico con superficies u objetos duros.

## 1.4. Mantenimiento y limpieza

La vida útil del casco se ve afectada por muchos factores, incluidos el frío, el calor, los productos químicos, la luz solar y el mal uso.

El casco debe examinarse diariamente en busca de signos evidentes de grietas, fragilidad o daños en el casco o el arnés.

En circunstancias normales, los cascos deberían ofrecer una protección adecuada durante 2 o 3 años. Si existe cualquier deformidad o defecto en el casco, deberá ser sustituido inmediatamente para garantizar la protección requerida.

Si es necesario reemplazar las piezas dañadas, utilice siempre piezas de repuesto originales del fabricante.

- El casco puede limpiarse y desinfectarse con agua tibia y jabón y secarse con un paño suave.
- El casco no debe limpiarse con productos químicos abrasivos, corrosivos o disolventes.
- No debe almacenarse expuesto a la luz solar directa ni en contacto con ningún disolvente.
- Si este casco no se puede limpiar utilizando este método, debe ser reemplazado.

## 2. INSTRUCCIONES USUARIO PANTALLA

---

El protector facial está diseñado para proteger la cara y los ojos del movimiento del aire, pero detiene los restos de madera que puedan salir proyectados durante el trabajo.

Esta pantalla debe ser usada únicamente cuando no tenga desperfectos, defectos o no esté dañada.

### 2.1. Advertencias de seguridad

#### **Advertencia**

1. Use la pantalla únicamente si está en perfecto estado. De lo contrario, debe reemplazarla.
2. Se advierte al usuario que no debe usar gafas de filtro mineral endurecido sin una lente trasera junto con una pantalla facial de malla diseñada para proteger contra el calor.
3. Este producto no protege contra polvo fino, gas, ultravioleta, salpicaduras de líquidos, salpicaduras de metal fundido, sólidos calientes, peligros eléctricos ni radiación iónica.
4. En caso de que el marcado en la malla y el soporte no correspondan, se seguirá el nivel de energía de impacto más bajo.

Aquellas pantallas que estén marcadas de una S no deben usarse cuando exista riesgo previsible de proyecciones de partículas duras o afiladas.

## 2.2. Montaje y ajuste de la pantalla

### Ajuste

1. Coloque la cuerda superior en la cabeza.
2. Apriete la rosca giratoria en la parte posterior del arnés de la cabeza.
3. Apriete los pernos en ambos lados con un apriete adecuado.
4. Ajuste el posicionador (4 orificios) en ambos lados para asegurar una posición adecuada para el usuario.

### Montaje y reemplazo

Para reemplazar la pantalla de malla, siga las instrucciones a continuación:

1. Gire los 4 posicionadores (orificios) a la posición horizontal.
2. Empuje la pantalla fuera de las ranuras de forma oblonga.
3. Reemplácela con una nueva pantalla frontal e invierta los pasos anteriores.
4. Gire los 4 posicionadores a la posición vertical para asegurar la pantalla de malla en su lugar.

## 2.3. Mantenimiento y almacenaje

- El protector facial se puede limpiar y desinfectar aplicando agua tibia y jabón en sus superficies.
- No almacene la pantalla bajo la luz solar directa o en contacto con solventes.
- Debe almacenarse en su embalaje original y, en su ausencia, un embalaje adecuado que pueda proteger el producto cuando no se utilice.
- La temperatura ideal de almacenamiento es 23°C y 55% HR (humedad relativa).

## 2.4. Materiales

Los materiales utilizados en la pantalla protectora no contienen ninguna sustancia que cause una reacción alérgica a priori. Sin embargo, es posible que ciertas personas desarrollen alergias a los materiales utilizados.

## 3. INSTRUCCIONES USUARIO AURICULARES

---

### 3.1. Advertencias del usuario auriculares

#### **▲ Advertencia**

Estos auriculares del casco son de gran tamaño y cumplen con la norma EN 352-3. Las orejeras montadas en el casco de tamaño mediano se adaptarán a la mayoría de los usuarios. Las orejeras montadas en el casco de la gama de tamaño pequeño o grande están diseñadas para adaptarse a los usuarios para quienes las orejeras montadas en el casco de la gama mediana no son adecuadas.

Cuando se usa correctamente y se le da el cuidado adecuado, proporciona una excelente protección que filtra el ruido de alta frecuencia. La mayoría de los problemas de ruido provienen de máquinas dinámicas como talleres y motosierras. El ajuste inadecuado de este dispositivo reducirá su eficacia para atenuar el ruido.

#### **⚠ Advertencia**

1. El ajuste inadecuado de este dispositivo reducirá la eficiencia en la atenuación del ruido.
2. Aunque se pueden recomendar auriculares para la protección contra los efectos nocivos del ruido, la SNR se basa en una reducción continua del ruido y puede ser un indicador no preciso de la protección contra el ruido, como por ejemplo, las armas de fuego.
3. La exposición constante o repetida al ruido puede causar daños severos, sordera temporal o permanente.
4. Asegúrese de que este producto sea el EPI indicado para el trabajo, que esté correctamente ajustado, durante toda la exposición al ruido y que se cambie cuando sea necesario.
5. Si los auriculares resultan gravemente dañados, debe abandonar el área de trabajo inmediatamente para protegerse de una exposición a ruidos peligrosos.
6. Es muy importante seguir todos los ajustes y las instrucciones de uso indicadas por el fabricante.
7. La recomendación al usuario debe asegurarse de que:
  - a. Los auriculares se colocan, ajustan y mantienen de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
  - b. Los auriculares se usan en todo momento en entornos ruidosos.
  - c. Los auriculares se inspeccionen regularmente para verificar su funcionamiento.

#### **⚠ Advertencia**

Si no se siguen las recomendaciones anteriores, la protección proporcionada por Los auriculares se verá gravemente afectada.

## **3.2. Montaje de auriculares**

Antes de la instalación, inspeccione el producto para asegurarse de que no esté dañado. Si las copas de los auriculares, las almohadillas o el soporte están dañados, reemplácelos inmediatamente.

1. Sujete el exceso de cabello y quite cualquier joya que pueda afectar el sello acústico antes de intentar colocar el protector auditivo.
2. Colocación de la copa: empuje la cuchilla de fijación firmemente en la ranura del costado del casco hasta que encaje en su lugar.
3. Posición de trabajo: con las copas sobre las orejas, presione el brazo de soporte de las copas hacia adentro hasta escuchar un clic en ambos lados que indica un sellado firme. Si es necesario, ajuste las copas deslizándolas hacia arriba o hacia abajo hasta que formen un sello ceñido alrededor de las orejas. Asegúrese de que las copas y la banda de alambre no rocen el arnés para la cabeza o el borde del casco, lo que podría provocar una fuga acústica. Toda la superficie del cojín debe presionar de manera firme pero cómoda contra su cabeza.
4. Posición de espera: levante las tazas a la posición de espera fija. Sostenga la copa y, con el brazo de apoyo, aléjela de la oreja hasta que haga clic y se trabe en su lugar.
5. Posición de estacionamiento: una vez que las orejas están en posición de espera, puede girar las copas dejándolas sobre el casco. En el casco está la posición de estacionamiento.

6. **IMPORTANTE:** no presione las copas sobre la carcasa del casco, ya que esto bloqueará el resorte en el brazo de la orejera y dañará la ranura de fijación en el lateral del casco y la almohadilla de sellado.
7. Posición de almacenamiento: cuando el casco no esté en uso, baje las orejeras y presiónelas hacia adentro. Mantenga las tazas limpias y secas y guárdelas a temperatura ambiente normal.
8. Verificación del ajuste: cuando los protectores auditivos se usan correctamente, su propia voz debe sonar hueca y los sonidos a su alrededor no deben sonar tan fuertes como antes.
9. Para una reducción óptima del ruido, los cojines deben encajar perfectamente contra la cabeza sin que ningún objeto interfiera con el sello, p. cintas para la cabeza del respirador o brazos para anteojos. Las copas deben cubrir completamente las orejas. Si no puede ajustar estas orejeras de forma correcta y cómoda, póngase en contacto con su distribuidor de seguridad para obtener más consejos.
10. Los auriculares deben ajustarse y usarse únicamente con este casco industrial.

### 3.3. Datos técnicos

<b>Material soporte auriculares</b>	Acero inoxidable
<b>Material auriculares</b>	ABS
<b>Material almohadillas auriculares</b>	Esponja + PVC
<b>Peso</b>	251 gr.

### 3.4. Valores atenuación

<b>Frecuencia (Hz)</b>	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
<b>Atenuación media</b>	13,9	14,3	19,4	27,6	33,3	34,3	39,7	38,3
<b>Desviación estándar</b>	2,7	2,2	2,1	2,3	3,4	3,4	3,1	4,7
<b>Protección asumida</b>	11,2	12,1	17,3	25,3	29,9	30,9	36,6	33,6
<i>Testado según CE EN 352-3: 2002</i>								
	<i>H=30</i>	<i>M=27</i>	<i>L=19</i>	<i>SNR=29</i>				

#### 3.4.1. Recomendaciones

El uso de este protector auditivo acoplado da como resultado una exposición efectiva a 70 y 80dB.

#### 3.4.2. Sobreprotección

No se recomienda intentar obtener una atenuación superior a la necesaria, ya que una sobreprotección implica incomodidad y riesgo para el usuario ya que no se escucharán las instrucciones o alertas de seguridad.

### 3.5. Limpieza de los auriculares

1. Al final de cada uso, las almohadillas de las orejeras deben limpiarse con jabón neutro y agua limpia. Utilice un agente de limpieza que no se sepa que es dañino para el usuario.
2. Para desinfectarlo, sostenga la copa en la mano y límpiela con un algodón con etanol al 70% o alcohol isopropílico.
3. Si las orejeras no se pueden limpiar o están dañadas, deseche el producto y obtenga un par nuevo.
4. Este producto puede verse afectado negativamente por ciertas sustancias químicas. Se debe solicitar más información al fabricante.
5. Las orejeras, y en particular las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y deben examinarse a intervalos frecuentes para detectar grietas o fugas, por ejemplo.
6. Reemplace el producto dentro de los 5 años a partir de la fecha de fabricación o inmediatamente si está dañado.
7. La colocación de fundas higiénicas en los cojines puede afectar al rendimiento acústico de las orejeras.

### 3.6. Almacenamiento y transporte

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento. Guarde el producto en un área limpia y seca antes y después de su uso.

Almacene siempre el producto en el embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor directo de la luz solar. Cuando los almacene, asegúrese de que los cojines no estén comprimidos, ya que esto puede dañar el producto.

Al transportar utilice el embalaje original.

Embalaje: una orejera sobre la cabeza en una bolsa de polietileno sellada y etiquetada.

### 3.7. Símbolos auriculares

	Logo del fabricante
EY64-7	Número de modelo
EN352-3	Número estándar europeo para auriculares
 2797	Certificado EPI bajo la Directiva EPI Reglamento (UE) 2016/425
<i>*No todas las etiquetas que aparecen a continuación serán visibles en el producto</i>	

## 4. MEDIO AMBIENTE

---



Si su máquina necesita ser reemplazada después de un uso prolongado, no la ponga en la basura doméstica, deséchela de una manera ambientalmente segura y acorde con las disposiciones legales al respecto en su localidad.

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.

Deshágase de su máquina de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

## 5. CERTIFICADO CE

### EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con las diferentes directivas CE, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de las citadas directivas CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **CASCO DE PROTECCIÓN**

Modelo: **99-725**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva 2016/425**

Testado de acuerdo a normativa:

**EN397: 2012+A1:2012**

**EN352-3**

**EN352-3:2002**

**EN1731:2006**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L.U.**

Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro

15688-Oroso-A Coruña

Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61

e-mail: millasur@millasur.com

CIF: B-15 749 922

10/08/2022